

第一课 考驾照,用中文

课前活动:

请用中文说说看,下面这些车子的名称。你家有哪种车?你喜欢什么车?为什么?

















jiào xiāng chẳng péng 轿车(sedan)、小厢型车(minivan)、跑车(sports car)、敞篷车(convertible)、 pǔ mó 吉普车(jeep)、摩托车 (motorcycle)、小货车(pickup truck)、房车(RV)



课文:考驾照,用中文

学会开车是青少年生活中的一个重要里程碑。它意味着 从今以后,许多事都能自己行动,比如去学校、约会、逛街、 看电影、上才艺课以及参加各种课外活动等等,都不必麻烦 别人接送了。

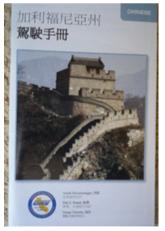
美国有许多州规定,凡是年满十五岁半的青少年,只要



完成线上的驾驶课程,就可以去机动车辆管理局考笔试,通过笔试之后,就能坐上驾驶座学开车了。

青少年能自己开车是件好事,但是许多青少年开车不小心,经常超速、向如xing 许多青少年开车不小心,经常超速、闯红灯,甚至酒后驾车,不是出车祸就是被警察开罚单。根据美国

公路管理局的统计,全国每年撞车死亡、重伤和开车违规的人数,以16岁到19岁为最多。 所以许多家长宁愿成天忙进忙出接送孩子, 也不愿心神不安地坐在家里担忧。



里程碑: milestone 意味着: to mean; to imply 才艺课: skill enrichment class 笔试: written examination 驾驶座: the driver's seat 美国公路管理局: National Highway Traffic Safety Administration 统计: statistics 死亡: death 重伤: seriously injured 甚至: even 成天: all day 忙进忙出: very busy 心神不安: uneasy; unsettled

中中从小就喜欢车子,他特喜欢摩托车。暑假之前 他已经完成了驾驶课程,但是妈妈不赞成他急着考笔试。 正巧中中的阿姨来美国度假,她打算用中文考驾照的笔试, 中中觉得很新奇,也想试试看,妈妈想了想便答应了。

地方就问阿姨,没几天就读完了。 考试那天,中中有点紧张,他担心 中文太难,看不懂就糟了。没想到 这份中文考卷主要考交通标志, 所有题目他都看得懂,结果中中 得了满分,令大家跌破眼镜!中中 乐坏了,他松了一口气,这回他 可以学开车了!



爸爸把车库里的"老福特"开去加油站做安全检查和 换机油。他打算亲自教儿子开车。中中常听朋友说,父母 教儿女开车,往往闹得不欢而散。中中写信给哥哥,

急着: to hurry 正巧: just so happen to be 度假: on vacation 打算: to plan

对照: comparison 满分: full score 松了一口气: relieved 福特: Ford 检查: to check

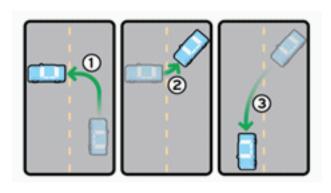
换机油: oil change 亲 自 : personally 不欢而散: to end with a sour note 想听听他的意见,下面是哥哥的回信。

中中:

gōng 恭喜你拿到了驾驶学习许可证,很为你高兴!

我学会开车也是爸爸教的。我觉得儿女跟父母学车 只要把握下面两点就可以了:

- 1.保持轻松、和乐的氛围:跟父母学开车要有感恩的心,有时父母因为紧张而口气不好,这时要心平气和,把父母当成"路试的考官",nài 小耐心地听他们的指令。千万不要顶嘴、摆脸色或发脾气。
- 2. 随时注意安全:儿女学开车时要随时注意安全,做教练



的父母才能放轻松。中中,你 坐上车的第一件事就是系好 安全带;在发动引擎之前,要 特意让爸爸看见你调整后视镜

轻松: relaxed 氛围: atmosphere 心平气和: calm 路试: road test 考官: examiner

耐心: be patient 指令: instruction 发脾气: to get angry 系好安全带: to fasten seat belt

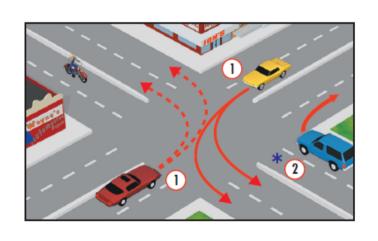
发动引擎: to start a car 特意: especially 调整: to adjust

及左右两边的镜子;开车时,双手要握住方向盘,当你要转弯、回转、切换车道或在路边停车之前,要先打方向灯。如果你要倒车或切换车道,别忘了转身回头看清楚。当你踩刹车或踩油门时一定要小心,...总之,要随时记得:安全第一。

至于你想存钱买摩托车,我不赞成。虽然摩托车跑得快,省油又拉风,但是骑摩托车很不安全。半年前,我的朋友Joe骑摩托车和卡车相撞,他被摔得老远,伤得很重,一直到现在还昏迷不醒。他的父母痛不欲生,真是太可怜了!

下次再谈! 祝你健康快乐!

哥哥 字





十块

左转

右转

减速或停车

方向盘: steering wheel 方向灯: car blinkers 回转: U-turn 倒车: to drive in reverse 切换: to switch

转身: to turn back 省油: fuel-efficient 至于: as for; concerning 拉风: cool; classy

第一课词语:

尔					
xiàn shàng 1. 线上	線上	on-line	kǎo juàn 18. 考 卷	考卷	exam sheet
jià shǐ 2. 驾驶	駕駛	driver	biāo zhì 19. 标 志	標誌	sign
jī dòng chē liàng 3. 机动车辆 guǎn lǐ jú	機動車輛	Department of Motor Vehicles	diē pò yǎn jìng 20. 跌破眼镜	跌破眼鏡	great surprise
管理局	管理局	(DMV)	lè huài le 21. 乐 坏 了	樂壞了	to be thrilled
zhuàng chē 4. 撞 车	撞車	car crash	jià shǐ xué xí 22.驾驶学习	駕駛學習	a learner's permit
wéi guī 5. 违规	違規	violation	xǔ kě zhèng 许可证	許可證	
wéi fắn guĩ dìng (违反规定)	(違反規定	定)	bǎ wò 23. 把 握	把握	to grasp
chāo sù 6. 超速	超速	speeding	dǐng zuǐ 24. 顶 嘴	頂嘴	to talk back
chuảng hóng dēng 7. 闯 红 灯	闖紅燈	to run the red	bǎi liǎn sè 25. 摆脸色	擺臉色	to put up a long
	酒後駕車	drunk driving	yǐn qíng 26. 引 擎	引擎	face engine
chē huò 9. 车祸	車禍	car accident		後視鏡	rearview mirror
jǐng chá 10. 警 察	警察	police	shuāng shǒu 28. 双 手	雙手	both hands
fá dān 11. 罚 单	罰單	citation; ticket	wò zhù 29. 握 住	握住	to hold
níng yuàn 12. 宁 愿 	寧願	would rather	căi shā chē 30.踩刹车	踩剎車	to step on the
hái zi 13.孩子	孩子	children	căi yóu mén 31. 踩油门	踩油門	brake to step on the gas
dān yōu 14.担 忧	擔憂	to be anxious	shuāi 32. 摔	摔	pedal to throw; to toss
mó tuō chē 15.摩托车	摩托車	motorcycle	hūn mí 33. 昏 迷	昏迷	to be in a coma
zàn chéng 16. 赞成	贊成	to agree with	tòng bú yù shēng 34.痛 不欲生		to be so sad that one would rather
jià zhào 17. 驾 照 jià shǐ zhí zhào	駕照	driver's license	35. kě lián 可 怜	可憐	die pitiful; pitiable
(驾驶执照)	(駕駛執照	黑)	4 14	√ 17†	, , , , , , , , , , , , , , , , , , , ,

第一课 语文练习

yì wèi zhe 意味着 (to mean; to imply)

:过完劳工节,意味着夏天就要结束了。

**:夏天一结束,也意味着中秋节快要到了。

wéi guī wéi fǎn guī zé 违规(违反规则) (to violate the rules)

:打篮球时带球撞人是违规的行为。

:打别人的手也是违反规则。

níng yuàn yě bù 宁 愿 ..., 也 不 (would rather...but not...)

**:外面下大雪,我宁愿留在家里看电视,也不要出门。

máng jìn máng chū 忙进忙出 (very busy)

**:你这几天忙进忙出的,都在忙什么呢?

**:我刚搬新家,忙进忙出买东西啊。

zhèng qiǎo 正 巧 (happen to)

:你来得正巧,我正想找你去逛街。

●:我 正巧要去书店买书,一起走吧!

♦ (to cause)

:昨天张山又迟到了,令大家都不高兴。

:他有不守时的习惯,令人头痛。

giē pò yǎn jìng 跌破眼镜 (great surprise)

▶:李云平常不爱说话,演讲比赛却得了第一名。

:是啊,真令大家跌破眼镜。

wǎng wǎng 往往 (often; frequently)

₩:小林开车没有方向感,往往开错方向。

:他往往要花一倍的时间才能到达目的地。 方向感: sense of direction

摆 (to show; to pose; to put)

:你看,他怎么又摆张臭脸?

:因为篮球教练这次又把他摆在候补名单上,令他非常生气。 _{臭脸: long face 后补名单: waiting list}

MZHY Editors Group 14 版权所有 翻印必究

liǎn sè 脸色 (facial expression)

*:这只小狗很聪明,它还会看主人的脸色呢!

:是啊!王妈妈心情好不好,它都知道。

至于 (as for; concerning; with regard to)

▶:你们一起去考驾照,都说好了吗?

:说好了,至于哪天去,大家还没有决定。

摔 (to throw; to toss)

:我听说发生车祸时,林先生被摔了出去。

:我也听说了,林先生没系安全带。

hūn mí bù xǐng 昏迷不醒 (in a coma)

:林强的爷爷发生车祸,到现在还在医院昏迷不醒。

**:他爷爷已经昏迷三天了还没醒来,林强难过极了。

成语、惯用语: 1.跌破眼镜 2.不欢而散 3.心神不宁 4.从今以后 5.昏迷不醒 6.痛不欲生 7.心平气和 8.忙进忙出

课堂分组活动一:(第二周)

每辆车都必须有牌照,简称车牌。下面有美国八个州的车牌。车牌上有号码、州名、有效日期以及代表各州特色的标语。请用中文介绍各州车牌的内容。



















课堂分组活动二:(第三周)

请多说几遍下列的名称,并在图片中标出来。

轮胎、车窗、车门、车前灯、雨刷、后视镜、cè侧视镜、安全带、前座、后座、方向盘、收音机、dǎng jià shǐ 油门、刹车、排档、驾驶人



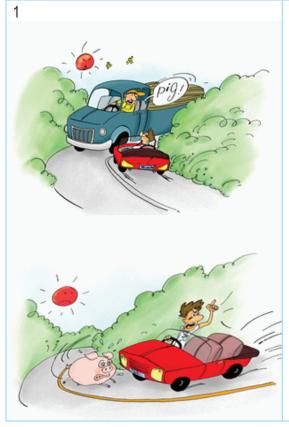








第一课 故事阅读:《七个开车的小笑话》



笑话一

有一天,汤姆开着刚买的新车在 山路上兜风。这时,对面来了一 辆小卡车,那个人摇下车窗对着 汤姆喊了一声「猪!」然后就 开过去了。汤姆气坏了,他回头 大叫:「你才是猪!猪!猪!猪! Pēng 砰的一声,啊!汤姆的车撞上了 一头猪!

兜风: to go on a joy ride

2



笑话二

有一天,有一个人在高速公路的 路肩上,吃力地推着车子,交通 警察停下来问:「先生,车子出 问题了吗?」那人说:「车没问题, 但是我忘了带驾照不能开车,只好 下来推着走。」

路肩: side of the road 吃力地: laboriously





笑话三

晚上的雾很大,有一辆车紧跟着 另一辆车在路上走。突然,前面 的车停了,后面的人来不及刹 车,就撞了上去。

后面的人摇下车窗,大叫:「这么大的雾,怎么可以急刹车?」 前面的人说:「莫名其妙!这是我家的车库,你来做什么?」

雾: fog 摇下: to wind down 莫名其妙: be rather baffling

4



笑话四

有一天,杰克正在开车,他太太 来电话:「杰克,刚刚听见收音机 报告,在南下的五号高速公路上, 有辆车向北开,你要小心哦!」 杰克说:「我看见了,不是一辆, 有十几辆。喔!很好,警车来 了!」

收音机: radio 南下: southbound



笑话五

撞扁: to hit flat 呼吸: breath

6



笑话六

睡眠不足: not have [get] enough sleep 迷迷糊糊: in a daze 压: to press 喝醉酒: to be drunk



发动引擎,一路开回家。不久,那个警察来敲门,脸色很不好那个警察来敲门,脸色很不好看,他问:「车子呢?」那人回答:「在车库啊!」警察让他打开车库,啊!原来他把警车开回来了!还忘了熄火呢!

熄火: to turn off the engine

7

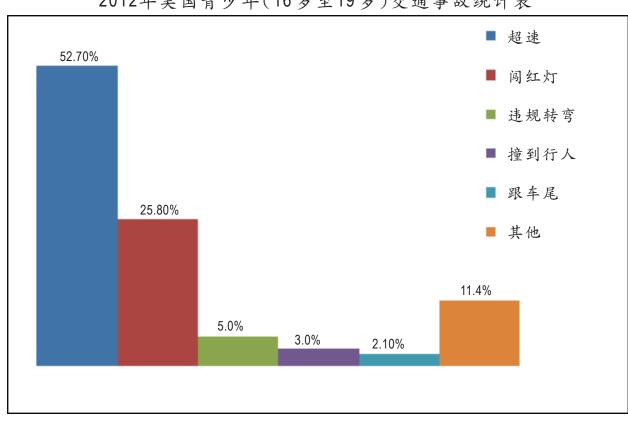


笑话七

拦下: to block 不耐煩地: inpatiently 手铐: handcuffs 逮捕: to arrest

故事课堂分组活动一:

交通事故(车祸)是美国青少年的"头号杀手",过去10年间,每年约有6千名青少年死亡,30多万名青少年受伤。如何避免车祸的发生?请参看下面的统计表发表你的看法。



2012年美国青少年(16岁至19岁)交通事故统计表

美国国家公路交通安全局资料